

THE PALI CANON AND COMMENTARIES

The following list of the Pali Texts and their respective Commentaries is given in the *Encyclopaedia of Buddhism* (Ency Bsm 2:343):

Text	Commentary	Commentary Author
VINAYA PĪṬAKA		
Vinaya Pīṭaka (V)	Visuddhi,magga (Vism)	Buddhaghosa
Pāṭimokkha (Pṭmk)	Samanta,pāsādikā (VA) Kaṅkhā,vitaranī (PṭmkA)	Buddhaghosa? Buddhaghosa?
SUTTA PĪṬAKA		
Dīgha,nikāya (D)	Sumaṅgala,vilāsinī (DA = Sv)	Buddhaghosa
Majjhima,nikāya (M)	Papañca,sūdanī (MA = Ps)	Buddhaghosa
Saṃyutta,nikāya (S)	Sār'attha-p,pakāsinī (SA = Sp)	Buddhaghosa
Aṅg'uttara,nikāya (A)	Manoratha,pūraṇī (AA = Mp)	Buddhaghosa
Khuddaka,nikāya		
(1) Khuddaka,pāṭha (Kh)	Param'attha,jotikā I (KhA)	Attr. Buddhaghosa*
(2) Dhammapada (Dh)	Dhammapad'aṭṭhakathā (DhA)	Attr. Buddhaghosa*
(3) Udāna (U)	Param'attha,dīpanī I (UA)	Dhammapāla
(4) Iti,vuttaka (It)	Param'attha,dīpanī II (ItA)	Dhammapāla
(5) Sutta,nipāta (Sn)	Param'attha,jotikā II (SnA)	Attr. Buddhaghosa*
(6) Vimāna,vatthu (Vv)	Param'attha,dīpanī III (VvA)	Dhammapāla
(7) Peta,vatthu (Pv)	Param'attha,dīpanī IV (PvA)	Dhammapāla
(8) Thera,gāthā (Tha)	Param'attha,dīpanī V (ThaA)	Dhammapāla
(9) Therī,gāthā (Thī)	Param'attha,dīpanī VI (ThīA)	Dhammapāla
(10) Jātaka (J)	Jātak'aṭṭhakathā (J or JA)	Attr. Buddhaghosa
(11) Niddesa (Nm Nc)	Saddhamma-p.pajjotikā (NA: NmA NcA)	Upasena
(12) Paṭisambhidā,magga (P)	Saddhamma-p,pakāsinī (PA)	Mahānāma
(13) Apadāna (AP)	Visuddha,jana,vilāsinī (ApA)	Unknown**
(14) Buddha,vaṃsa (B)	Madur'attha,vilāsinī (BA)	Buddhadatta
(15) Cariyā,piṭaka (C)	Param'attha,dīpanī VII (CA)	Dhammapāla
ABHIDHAMMA		
Dhamma,saṅgaṇī (Dhs)	Attha,sālinī (DhsA = Asl)	Buddhaghosa?
Vibhaṅga (Vbh)	Sammoha,vinodanī (VbhA)	Buddhaghosa?
Kathā,vatthu (Kvu)	(KvuA)	} Pañca-p,pakaraṇ'aṭṭhakathā Buddhaghosa?
Puggala,paññatti (Pug)	(PugA)	
Dhātu,kathā (Dhk)	(DhkA)	
Yamaka (Yam)	(YamA)	
Paṭṭhāna (Pat)	(PatA)	

NOTES

Where Buddhaghosa's name is accompanied by a **question mark “?”**, his authorship has generally been accepted but doubts have been expressed in recent times. Where there is a **single asterisk (*)**:

- (a) Culla,buddhaghosa as the author of DhA, see Malalasekera, *Pali Literature of Ceylon*, 96 f, and of JA, KhA and SnA, see Barua, *Ceylon Lectures*, 88 f and Law *Buddhaghosa*, 1946:60; for SnA, see Piyasilo n19:30a(1) and Adikaram, *Early History of Buddhism in Ceylon*, 1946:7 f.
- (b) Buddhaghosa II as the author of VA and Kaṅkhā,vitaranī.

For the **double asterisks (**)**, see colophon in the Comys and Gandha,vaṃsa (JPTS 1886:59, 68). The Gandha vaṃsa ascribes ApA to Buddhaghosa.

For Piyasilo, see his unpublished Sn translation and notes.

[Source: Piyasilo, *A Guide to Buddhist Studies*, 1990f. Unpublished MS.]

THE PALI TEXTS AND CONVENTIONS

There are two sets of abbreviations of the names of Pali texts: the, now standard, **Critical Pali Dictionary system**, and the obsolescent Pali Text Society Dictionary system. These are given in brackets, below, with the CPD abbreviation first when the two differ. My preferred abbreviation is given first. The following are the abbreviations of the Pali **texts**. The **Commentaries** (not listed here) are denoted by the capital letter “A” suffixed to the text (e.g. AA = Commentary to the Aṅguttara Nikāya) and generally referred to as volume:page or as *page*. The reference within (e.g. B4) refer to the sections in the main table that follows.

A	Aṅguttara Nikāya	B4
A:ÑB	Aṅguttara Nikāya tr Ñāṇamoli & Bodhi	B4
Ap	Apadāna	B5(13)
B	Buddha Vaṃsa	B5(14)
C	Cariyā Piṭaka	B5(15)
D	Dīgha Nikāya	B1
D:W	Dīgha Nikāya tr Walshe	B1
Dh	Dhammapada	B5(2)
Dhk	Dhātu Kathā	C3
Dhs	Dhamma Saṅgaṇī	C1
DhsA	Dhs Comy = Attha,sālinī	C1
It	Iti Vuttaka	B5(4)
J	Jātaka	B5(10)
Kh	Khuddaka Pāṭha	B5(1)
Kh:Ñ	Khuddaka Pāṭha tr Ñāṇamoli	B5(1)
Kvu	Kathā Vatthu	C5
M	Majjhima Nikāya	B2
M:ÑB	Majjhima Nikāya tr Ñāṇamoli & Bodhi	B2
Miln	Milinda,paṇha	D
Nc	Culla Niddesa	B5(11)
Nett	Nettipakaraṇa	D
Nm	Mahā Niddesa	B5(11)
Paṭ	Paṭṭhāna	C7
Peṭk	Peṭakôpadesa	D
Pm	Paṭisambhidā Magga	B5(12)
Pug	Puggala Paññatti	C4
Pv	Peta Vatthu	B5(7)
Pv:BK	Peta Vatthu tr U Ba Kyaw	B5(7)
S	Saṃyutta Nikāya	B3
S:B	Saṃyutta Nikāya tr Bodhi	B3
Sn	Sutta Nipāta	B5(5)
Tha	Theragāthā	B5(8)
Thī	Therīgāthā	B5(9)
U	Udāna	B5(3)
V	Vinaya	A
V:H	Vinaya tr Horner	A
Vbh	Vibhaṅga	C2
Vimm	Vimutti,magga	D
Vism	Visuddhi,magga	D
Vv	Vimāna Vatthu	B5(6)
Yam	Yamaka	C6

A. VINAYA PIṬAKA (V or Vin), “The Basket of Discipline”

Pali edition. “The Vinaya Piṭakam”, ed. Hermann Oldenberg, London: Luzac for PTS, 1879-83, in 5 volumes.

Tr. I.B. Horner: **The Book of the Discipline** (V:H), London: PTS, 1938-66, 6 vols.:

1. **the Sutta Vibhaṅga**, monastic code (Pāṭimokkha) for monks and for nuns, contained in the Sutta,vibhaṅga, together with a commentary on that;
2. **the Khandhaka**, dealing with the regulation of communal life, which is contained in the Mahā,vagga and Cula,vagga. The Mahāvagga also contains some material on the life of the Buddha, etc.;
3. **the Parivāra**, which is an abstract of the whole of the Vinaya Piṭaka, in dialogue form.

References are to volume and page number, e.g. Vin III 59 or V 3:59.

Note that:

— Vin I and II (Mahā,vagga and Cula,vagga) are translated as The Book of the Discipline vols IV and V.

— Vin III, IV (Sutta,vibhaṅga) are translated as The Book of the Discipline vols I, II and III.

Also note that the translation, when it gives the Pali page number in the midst of the translation, gives it at the end of that page: e.g. [1] means p.1 ends here. In all other translations, however, it indicates where a page of the original starts.

[Study sample: V 1:20 = V:H 4:28 f.]

B. SUTTA PIṬAKA, “The Basket of Discourses”

Concordance of the Pali Nikāyas and the Chinese Āgamas

	<u>Pali Canon</u>	<u>Taishō Shinshū Daizōkyō</u>
Long Discourses	Dīgha Nikāya (PTS B29-31)	<i>Dīrgha Āgama</i> (the Dharmaguptaka School) Taishō Sutta 1, translated into Chinese 413 CE
Middle Length Discourses	Majjhima Nikāya (PTS B53-55)	<i>Madhyama Āgama</i> (the Sarvāstivāda School) Taishō Sutta 26, translated into Chinese 398 CE
Kindred Sayings	Saṃyutta Nikāya PTS B15-19	<i>Saṃyukta Āgama</i> (the Sarvāstivāda School) Taishō Sutta 99, translated to Chinese 443 CE
Gradual Sayings	Āṅguttara Nikāya PTS B10-14	<i>Ekottara Āgama</i> (the Mahāsaṅghika (?) School) Taishō Sutta 125, translated to Chinese 384 CE

1. **Dīgha Nikāya** (D or DN)

“Long Collection” of 34 Suttas; PTS edition in 3 volumes.

Translations

(a) **Dialogues of the Buddha** (D:RD), tr. T.W. & C.A.F. Rhys Davids, London: PTS, 1899-1921.

(b) Maurice Walshe, **The Long Discourses of the Buddha** (D:W), Boston: Wisdom & Kandy: BPS, 1995.

References are usually given to the volume and page number of the PTS Pali text, e.g. DN III 33. To find this in translation, look at **Dialogues of the Buddha** vol. III, then find the section corresponding to p. 33 of the Pali by looking for [33] in the body of the text, which indicates where the translation of p. 33 starts.

References are sometimes given as sutta number, section and paragraph, e.g. D 16.6.1, that is, Dīgha Nikāya, Sutta 16 (Mahāparinibbāna Sutta), section 6, paragraph 1.

Some authors may simply refer to the Sutta number, e.g. Dīgha no.12; but as the Suttas are quite long in this collection, this is not a convenient reference as you have to search the whole sutta for it.

Study sample: D 2:154 = D:RD 2:171 = D:W 269 f.

The most useful reference is: sutta no., [section] and para / vol and page, eg D 16.6.1/2:154 [Note the different usages of the dot and the colon.]

2. **Majjhima Nikāya** (MN or M)

“Middle Length Collection” of 150 Suttas; PTS edition in 3 volumes.

Translations

(a) **Middle Length Sayings** (M:H), tr. I.B. Horner, London: PTS, 1954, 1957, 1959. The PTS translation volumes correspond to the first, second and third set of 50 Suttas, but the PTS Pali edition volumes are divided as suttas 1-76, 77-100 and 101-150. Consequently, vol. I of the text is translated in vol. I (for pp. 1-338 of text) and part of vol. II (for pp. 339-524) in the translation.

(b) **The Middle Length Discourses of the Buddha** (M:ÑB), tr. Bhikkhu Ñāṇamoli & Bhikkhu Bodhi, Boston: Wisdom & Barre Center for Buddhist Studies, 1995; 2nd ed 2001.

References are sometimes given as sutta number and paragraph, e.g. M 35.5, that is, Majjhima Nikāya, Sutta 35 (Cūḷa saccaka Sutta), paragraph 5.

References are sometimes also made to the Sutta number, but it is more usual to refer to vol. and page number of the PTS Pali text, e.g. MN I 350, which can be found in vol.II of the translation: vol. no. and page no. of the Pali is given at top of the page, and the Pali page number is also included in the text of the translation: [350].

Study sample: M 1:163 = M:H 1:207 = M:ÑB 256.

The most useful reference is: sutta no., [section] and para / vol and page, eg M 35.5/1:229. [Note the different usages of the dot and the colon.]

3. **Saṃyutta Nikāya** (S or SN)

“Connected Collection” of 7,762 Suttas, grouped in 56 sections (*saṃyutta*) according to subject matter; PTS edition in 5 volumes.

Translations

(a) **The Book of Kindred Sayings** (S:RD), tr. C.A.F. Rhys Davids & F.L. Woodward, London: PTS, 1917-30, 5 vols. References are usually to volume and page number of the Pali text (e.g. SN III 79). These are given in the translation at the top of the left hand page, but exact Pali page-breaks are not indicated within the text of the translation.

(b) **The Connected Discourses of the Buddha** (S:B), tr. Bhikkhu Bodhi, Boston: Wisdom, 2000. 2 vols.

References are also given to section (*saṃyutta*) and Sutta number—which as the Suttas in this collection are each fairly short, is a reasonably exact way of giving a reference (though Sutta

numbers differ in different editions). For these types of reference, see top of right hand page of translation (though this does not give the vol. number). An easier reference method is *samyutta.sutta*, but this can only be used where the text or translation is numbered in running sequence (as in S:B, i.e. Bhikkhu Bodhi's translation). For example, S 45.3 = Samyutta Nikāya, Samyutta (chapter) 45, Sutta no. 3 (Sāriputta).

Study sample: The Sāriputta Sutta, S V.XLV.I.1.3 = S:RW 5:3 = S:B 2:1525 = **S 45.3**. For this, look at Kindred Sayings vol. II, then look at contents page for “chapter” (*samyutta*) XV, section I, then go to this part of the translation till 2 is found.

The most useful reference is: **sutta no., [section] and para / vol and page**, eg S 45.3/5:3. [Note the different usages of the dot and the colon.]

4. Aṅguttara Nikāya (AN or A)

“Single-item Upwards Collection” of 9,550 Suttas, grouped according to the number of items dealt with in the Suttas, from one to eleven; PTS edition 5 volumes.

Translations

(a) **The Book of Gradual Sayings** (A:WH), tr. F.L. Woodward & E.M. Hare, Oxford: OUP, 1932-36.

References are usually to volume and page number of the Pali text (e.g. AN IV 93). These are given in the translation at the top of the left hand page, but exact Pali page-breaks are not indicated within the text of the translation. (except in volume V).

(b) **Numerical Discourses of the Buddha (Anthology)** (A:ÑB), tr. Nyanaponika Thera & Bhikkhu Bodhi. Walnut Creek: Altamira & Kandy: BPS, 1999. (208 selected suttas.)

References are also given to the sutta number.

Study sample: A IV.XX.192 = A:WH 2:196 f. = A:ÑB 119 f. This can be found in the Book of Fours.

(a) In Gradual Sayings vol. II—look at contents to find chapter IV of the Fours, then locate IV.XX.192 by looking at the top left corner of the right hand (odd) page, and then look for where 192 starts, in this case, on the previous page.

(b) In Numerical Discourses of the Buddha—look at the end of each section and locate the reference “IV,192”.

The most useful reference is: **sutta no., [section] and para / vol and page**, eg A 4.192/2:187 = 190. [Note the different usages of the dot and the colon.]

5. KHUDDAKA NIKĀYA

“Collection of Little Texts”: 15 separate miscellaneous texts, many in verse form, which contain both some of the earliest and latest material in the Canon:

- (1) **Khuddaka,pāṭha** (Kh or Khp): “Little readings”: a short collection of texts for recitation; PTS edition in one volume, with its commentary.
PTS translation: (Kh:Ñ) **The Minor Readings and The Illustrator of Ultimate Meaning**, tr Nāṇamoli, 1960. Reference usually by Sutta number and verse number. If quoted by *page*, the number of preceded by “p” or “pp”.
- (2) **Dhamma,pada** (Dh or Dhp): “Verses on Dhamma”, a popular collection of 423 pithy verses of a largely ethical nature; PTS edition in one volume.
PTS translation available 1997. Reference by verse number.
- (3) **Udāna** (U or Ud): “Verses of Uplift”: 80 short Suttas based on inspired verses; PTS edition in one volume.
PTS translations: (U:W) **Verses of Uplift** [with Itivuttaka] tr F.L. Woodward, 1935. (U:I) **The Udāna: Inspired Utterances of the Buddha**, tr John D. Ireland, Kandy: BPS, 1990.

- (U:M) **The Udāna**, tr P. Masefield, 1994. Reference to page number of Pali text (e.g. Ud 54), or chapter and Sutta number.
 Commentary (UA:M) tr. **Udāna Commentary**, tr P. Masefield, vol 1 1994, vol 2 1995.
- (4) **Iti,vuttaka** (It or Itv): “As It Was Said”: 112 short Suttas; PTS edition in one volume.
 PTS translation: (I:W) **As It Was Said**. [with Udāna] tr F.L. Woodward, 1935. (I:I) **The Itivuttaka: The Buddha’s Sayings**, tr John D. Ireland, Kandy: BPS, 1991. Reference to page number of Pali text (e.g. It 12), or chapter and Sutta number.
- (5) **Sutta,nipāta** (Sn): “Group of Discourses”: a collection of 71 verse Suttas, including what some see as very early material, such as the Aṭṭhaka,vagga; PTS edition in one volume.
 PTS translation: (Sn:N) **Group of Discourses II**, Oxford: PTS, 1992, and (paperback) *The Rhinoceros Horn*. References to verse number, or chapter, Sutta and verse number.
- (6) **Vimāna,vatthu** (Vv): “Stories of the Mansions”, on heavenly rebirths; PTS edition in one volume, with the following; most recent PTS translation: (Vv:H) **Stories of the Mansions**, tr with Comy excerpts, I.B. Horner, 1974. Reference to chapter, Sutta and verse number.
- (7) **Peta,vatthu** (Pv): “Stories of the Departed”: on ghostly rebirths; PTS edition in one volume, with last item.
 Most recent PTS translations: (Pv:G) **Stories of the Departed**, tr with Comy excerpts, H.S. Gehman, 1938, rev I.B. Horner, 1974. Reference to chapter, Sutta and verse number.
 Commentary. (Pv:BK): **Elucidation of the Intrinsic Meaning, the so-named Commentary on the Petavatthu** [Paramatthadīpanī] tr U Ba Kyaw & P. Masefield, London: PTS, 1980.
- (8) **Thera,gāthā** (Tha, Th or Thag): “Elders’ Verses”, telling how a number of early monks attained enlightenment; PTS edition in one volume.
 PTS translations: (Tha:N) **Elders’ Verses** and (Tha:RD) **Psalms of the Brethren**. Reference to verse number.
- (9) **Therā,gāthā** (Thī or Thīg): “Elders’ Verses”: , telling how a number of early nuns attained enlightenment; PTS edition in one volume; PTS translations: (Thī:N) **Elders’ Verses** and (Thī:RD) **Psalms of the Sisters**, both in *Poems of Early Buddhist Nuns*. Reference to verse number.
 Commentary [Dhammapāla]. (ThaA:P) **The Commentary on the Verses of the Therīs (Therīgāthā- Aṭṭhakathā Paramatthadīpanī VI)** by Dhammapāla, tr William Pruitt, Oxford: PTS 1998.
- (10) **Jātaka** (J): a collection of 547 “Birth Stories” dealing with previous lives of the Buddha, with the aim of illustrating points in morality. The full stories are told in the commentary (JA), based on the verses and small sections of prose (J), which are canonical: PTS edition of text and commentary in 6 volumes.
 PTS translation of text and commentary: (J:C) **Stories of the Buddha’s Former Births**, tr ed E.B. Cowell with various translators. (J:J) **Story of Gotama Buddha**, tr N.A. Jayawickrama, PTS, 1990. The Buddha’s life, from Vol. I (Nidāna,kathā) of the commentary. Reference to volume and page number of Pali text, or to story number.
- (11) **Niddesa**: Mahā-Niddesa (Nm, NiddI, N1, Nd1) and Culla-Niddesa (Nc, NiddII, N2, Nd2): “Exposition”, in the form of a (canonical) commentary on part of the Sutta,nipāta; PTS edition in 3 volumes; no PTS translation available. Reference to page number of Pali text.
- (12) **Paṭisambhidā,magga** (Pm, Paṭis or Ps): “The Path of Discrimination”, an Abhidhamma-style analysis of certain points of doctrine and practice; PTS edition in 2 volumes.
 PTS translation: (Pm:Ñ) **The Path of Discrimination**, tr Ñāṇamoli, 1982; (Pm:Ñ 1997) rev ed 1997. Reference to volume and page number of Pali text.
- (13) **Apadāna** (Ap): “Stories” on past lives of monks and nuns whose verses are given in the Theragāthā and Therīgāthā; PTS edition in 2 volumes; PTS translation of part of this text available 1997.

- (14) **Buddha,vaṃsa** (B or Bv): “Chronicle of the Buddhas”, on 24 previous Buddhas; PTS edition in one volume, with the next item.
PTS translation: (B:H) **The Chronicle of the Buddhas**, tr I.B. Horner, 1975. Reference by section and verse number.
Commentary: *Madhurattha, vilāsini* [Buddhadatta]. (B:H) **The Clarifier of the Sweet Meaning**, 1978. Reference by chapter and section or by page.
- (15) **Cariyā,piṭaka** (C or Cp): “The Basket of Conduct”, on the conduct of Gotama in previous lives, building up the ‘perfections’ of a Bodhisatta; PTS edition in one volume, with the last item.
PTS translation: **The Basket of Conduct**. Reference by section and verse number.

C. ABHIDHAMMA PIṬAKA: “Basket of Further Dhamma”

Fine-grained analysis of experience, which seeks to systematise Sutta teachings, expressing them in psychologically and philosophically exact language:

- (1) **Dhamma,saṅgaṇī** (Dhs): “Enumeration of Dhammas”: outline of the Theravada dhamma list, with definitions of each, etc.; PTS edition in one volume; PTS translation: (Dhs:RD) **Buddhist Psychological Ethics**, tr C.A.F Rhys Davids, 1900. Reference by page number of Pali text, or discussion-item number.
Commentary. (DhsA:PR) **The Expositor**, tr Pe Maung Tin; rev & ed C.A.F. Rhys Davids. 2 vols (same running pp), 1920-21. Reference by page (redundantly by vol:p).
- (2) **Vibhaṅga** (Vbh or Vibh): “Analysis”, dealing with various dhammas and groups of dhammas; PTS edition in one volume.
PTS translation (of the Burmese edition): (Vbh:T) **The Book of Analysis**, tr U Thittila, 1969. Reference by page number of Pali text.
Commentary. (Vbh:Ñ) **Dispeller of Delusion**, tr Ñāṇamoli, rev L.S. Cousins, Nyānaponika Mahāthera and C.M.M. Shaw. 2 vols 1987, 1991. Reference: ***
- (3) **Dhātu,kathā** (Dhk, Dhātuk, or Dhkt), discussing various types of “Elements”: PTS edition in one volume, with commentary; PTS translation: (Dhk:N) **Discourse on Elements**, tr U Narada, 1962. Reference by page number of Pali text.
- (4) **Puggala,paññatti** (Pug or Pp): “Concept of Persons”, on various ways of classifying types of people; PTS edition in one volume, with its commentary; PTS translation: (Pug:L) **A Designation of Human Types**, 1922. Reference by page number of Pali text, or chapter and section number.
- (5) **Kathā,vatthu** (Kvu or Kv): “Book of Discourses”, detailing debates on various points of doctrine, with non-acceptable positions later being attributed, by the commentary, to non-Theravadin schools; PTS edition in one volume.
PTS translation: (Kvu:SRD) **Points of Controversy**, 1915. Reference by page number of Pali text, or chapter and section number.
- (6) **Yamaka** (Yam): “Pairs”: a book designed to test a student's grasp of Abhidhamma thinking; PTS edition in 2 volumes; no PTS translation available. Reference by page number of Pali text.
- (7) **Paṭṭhāna** (Paṭ, Paṭṭh or Pt): “Conditional Relations”: which goes into great detail on the various kinds of relationships existing between dhammas; PTS edition (incomplete): Tika,-paṭṭhāna (Tikap or Tkp) in three volumes, with its commentary and Duka,paṭṭhāna (Dukap or Dkp), in one volume; the (incomplete)
PTS translation corresponding to the first (it is actually of the Burmese edition) is (Paṭ:N) **Conditional Relations** (1969); the second has no PTS translation. Reference by page number of Pali text.

D. PARACANONICAL¹ WORKS (Included in the Myanmar Canon)

- (1) **Milinda,pañha** (Miln): “The Questions of Milinda” [Author unknown]. A classic on apologetics through the use of logical dilemmas. PTS ed V. Trenckner 1880, with indices 1928. PTS trs: (Miln:RD) T.W. Rhys Davids, SBE 25, 26 (1890, 1894); (Miln:H) **Milinda’s Questions**, London 1-2 (1963, 1964).
Commentary. **Milinda,ṭikā** (Milnṭ) ed P.S. Jaini, London, 1961.
- (2) **Peṭakōpadesa** (Peṭk): “Disclosure of the Collections” [Att Mahā Kaccāna]. A work on exegesis, setting the rules for the writing of Commentaries on canonical works. PTS ed: The Peṭakopadesa, ed A. Barua; rev ed with ndx by H. Kopp, London, 1982.
Tr: (Peṭk:Ñ) **The Piṭaka Disclosure (Peṭakopadesa) According to Kaccāna Thera**, tr Ñāṇamoli, London, 1964.
Commentary. Cf Peṭk:Ñ p xxxiv.
- (3) **Netti-p,paḥarāṇa** (Nett): “The Guide”. [Attr Mahā Kaccāna]. A work on exegesis and guide for commentators, perhaps an improved revision of the Peṭakōpadesa. PTS ed: E. Hardy, 1902 (with extracts from Dhammapāla’s Comy). Tr: **The Guide (Nettipparāṇa) according to Kaccāna Thera** (Nett:Ñ), tr Ñāṇamoli, a962.
Commentaries: Netti Aṭṭhakathā; Līn’atṭha,vaṇṇanā; Netti Vibhāvanī; Peṭakālaṅkāra (NettMṭ); Nettippakarāṇa Gaṇṭhi (NettG)
- (4) **Vimutti,magga** (Vimm): “The Path of Liberation” [Upatissa]. A doctrinal summary and meditation manual. The original Pali is lost, only its Chinese tr extant. Shorter and earlier than the Visuddhi,magga. Edd N.R.M. Ehara, V.E.P. Pulle & G.S. Prelis fr Chinese of Saṅghapāla of Funan (6th cent), repr Colombo, 1961.
Tr (Vimm:ESK) **The Path of Freedom**, by N.R.M. Ehara, Soma Thera & Kheminda Thera. Colombo: D. Roland D. Weerasuria, 1961. lxi 362 pp sb.
- (5) **Visuddhi,magga** (Vism): “The Path of Purity” [Buddhaghosa]. A wellknown reference work and meditation manual. Very likely based on the Visuddhi,magga which is similar in structure and content. Eds (1) C.A.F. Rhys Davids, London: PTS, 1920-21, 713pp; (2) H.C. Warren & D. Kosambi, Harvard Oriental Series, 1950; (2) Khemacari, Bangkok, 1922. 32 vols.
Trs: (Vism: Ñ) **The Path of Purification**, tr Ñāṇamoli [1956] 2nd ed, Colombo: A. Semage, 1964. 3rd ed Kandy: Buddhist Publication Society, 1975. 4th ed BPS, 1979 [with corrections by Douglas Stevens, Canada: errata at the end]. xlx 885pp hb. (Vism:T) **The Path of Purity**, tr Pe Maung Tin, 3 vols, PTS Translation series 11, 17, 21. London: Luzac, 1923, 1929, 1931. 1 vol PTS 1971 907pp.
Commentary. (VismMṭ) **Param’attha Mañjūsā** = Visuddhi,magga Mahā,ṭikā [=atṭha-kathā]. Chs 1-16 ed Colombo: Vidyodaya. Chs 1-23 ed Rangoon: Mundyne Piṭaka Press, 1900 (chs 1-11), 1910 (chs 12-23). Khemacari et al, 3 vols, Bangkok, 1925-26. Ref vol:p or section.

— — —

¹ Paracanonical, fr “para” (parallel, resembling, relating to) + “canon” (sacred text), that is, those texts that follow the canonical style but were written or compiled relatively long after the Buddha and not included in the Canon by the early Buddhist Councils. Sometimes, “quasi-canonical,” ie near-canonical.

Bibliography

References

Hinüber, Oskar von

- 1996 (HPL) *A Handbook of Pāli Literature*. Berlin: Walter Gruyter, 1997. Repr New Delhi: Munshiram Manoharlal, 1997, 2001.

Jayawardhana, Somapala

- 1994 *Handbook of Pali Literature*. Colombo: Karunaratne & Sons, 1994. 261pp

Malalasekera, G P

- 1937 (DPPN) *Dictionary of Pali Proper Names*. 2 vols, Indian Text series, 1937; repr PTS, 1960, 1976.

Nakamura, Hajime

- 1980 *Indian Buddhism: a Survey with Bibliographical Notes*. [Inter-cultural Research Institute Monograph 9] Hirakata City (Osaka): Kansai U of Foreign Studies. Tokyo. Repr Buddhist Tradition Series 1, Delhi: MLBD 1987. viii 324 pp hb. Bk rev → Norman, K.R., 1982.

Norman, K R

- 1983 “Pali Literature: Including the Canonical Literature in Prakrit and Sanskrit of all Hīnayāna Schools of Buddhism.” In J Gonda (ed), *A History of Indian Literature*, vol 7, fasc 2. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1983.

Reynolds, Frank E

- 1981a (With John Holt & John Strong) *Guide to Buddhist Religion*. Arts section by Bardwell Smith with Holly Waldo & Jonathan Clyde Glass. Boston: G.K. Hall. 415 pp. Bk rev →Knipe, David M. 1984.

Winternitz, Moritz (1863-1937)

- 1909-20 *Geschichte der Indischen Litteratur* [GIL]. 3 vols, Leipzig
1927 →1963
1933 ⇒1963 1972
1963 *A History of Indian Literature* [HIL]. 2 vols. Calcutta: U of Calcutta, 1927 1933: vol 3 [pt 1: Classical Sanskrit lit; pt 2: Scientific lit.] 1967, tr S. Jha, Delhi: MLBD. →1967 →1963
1972 *History of Indian Literature*, vol 2 [Buddhist & Jain] tr S. Ketkar & H. Kohn. Calcutta: U of Calcutta. Rev Winternitz, 1933; 2nd ed, Delhi 1972. →1963
1981 *A History of Indian Literature*, vol 1 [Vedic & Hindu] tr V.S. Sarma. Delhi: MLBD.

Digital references

(1) Univ. of Sunderland. www.sunderland.ac.uk/~osOdwe/bs12.html.

(2) Jou Smith. http://www.bigfoot.com/~josmith.1/buddhism/budaword/from_chinese/index.html.